The journal Traduction et Langues TRANSLANG (Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, bi-annual and free of charge, open-access journal edited by University of Oran 2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Applied Linguistics, Translation and Interpreting studies, Discourse Analysis, and Humanities from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year. Our journal accepts original papers, reports and reviews in English and French. This journal is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.

Scope and Subject Coverage
The Topics related to this journal include but are not limited to:
- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:
Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
Publisher

Contact & Support :
translang.journal@univ-oran2.dz
translang.journal@gmail.com

ISSN (Print):
1112 – 3974

EISSN (Online):
2600 – 6235

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*
Editorial Board

Pr. Ghania Ouahmiche
University of Oran2- Algeria

Pr. Nesi Hilary
Coventry University-United Kingdom

Pr. Alejandro Carmona Sandoval
International University of Valencia- Spain

Pr. Andrew Charles Breeze
University of Navarre-Spain

Pr. Naima Hachad
American University-United States

Pr. Viktorovich Ragulin Andrey
Bashkir economical and legal technical school- Russia

Pr. François Rastier
National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France

Pr.; Antonio Bueno García
University of Valladolid-Spain

Pr. Madhubala Bava Harji
University of Multimedia-Malaysia

Pr. Thomas Tinnefeld
University of Applied Sciences Saarlandes - Germany

Pr. Nicolas Jacobs
Oxford University-United Kingdom

Pr. Nicolas Froeliger
University Paris Diderot-France

Pr. Hamdan Jihad
University of Jordan- Jordan

Pr. Bárbara Arizti Martín
University of Zaragoza –Spain

Dr. Ashraf Salih Mohamed
University of Averroes- Netherlands

Pr. Jorge diaz cintas
University College London- United Kingdom

Pr. Hamiche Abdelhak
University Hamad Ben Khalifa- Qatar

Pr. Isabelle Despres
University of Grenoble- France

Pr. Pierre Fonkoua
University of Yaoundé- Cameroun

Pr. Barake Rima
Lebanese University- Lebanon

Pr. Mourad Yelles
National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France

Pr. Cortier Claude
University of Lyon- France

Pr. David Douyere
University of Tours- France

Pr. Yasmine Barsoum
French University of Egypt- Egypt

Dr. Kariné Grigoryan Doîmadjyan
Yerevan Brusov State University of Languages and Social Sciences-Armenia

Dr. Soliman Abd El-Wahed Yousef Ibrahim
University of Suez Canal- Egypt

Pr. Coates Richard
ACE - Arts and Cultural Industries-United Kingdom

Dr. Alexandre Dubé-Belzile
UQO University- Canada
Dr. Mohamed Zubair Abbasi  
International Islamic University-Islamabad-Pakistan

Dr. Karine Grigovna Chiknavorova  
MGIMO University- Russia

Dr. Yaser Natour  
University of Jordan- Jordan

Dr. Ludwig Christian  
University of Bielefeld-Germany

Dr. Suhair Al Alami  
University of Ghurair - United Emirates

Dr. Mogorrón Huerta Pedro  
University of Alicante- Spain

Dr. Ömer Ishakoglu  
Istambul University- Turkey

Pr. Héba Medhat Lecocq  
National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France

Pr. Matthieu Marchadour  
University of Rennes 2-France

Pr. Aamir Zaheer  
National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan

Dr. Anna Maria Di Tolla  
University of Naples "L'Orientale", Italy

Dr. Abdelkerim Benslim  
University of Ain Témouchent-Algeria

Dr. Mohamed Ismail Mohamed Mursaleen  
The Maldives National University- The Maldives

Pr. Sandeep Sharma  
GB Pant Memorial Govt P.G College GBPMGPGC-India

Pr. Shiyaab Said  
Modern and Classical Language Studies, Satterfield Hall Kent State University United States

Pr. Lorella Sini  
University of Pise - Italy

Dr. Barbara J. Rumbinas  
King Khalid University-Saudi Arabia

Dr. Shruti Das  
Berhampur University-India

Pr. Idri Nadia  
University of Béjaia- Algeria

Pr. Thi Thanh Thuy Dang  
National University of Vietnam- Hanoï

Pr. Flayyih Mudhhi Al-Samrrai  
Al-Madinah International University

Dr. Mohamed Réda Boukhalfa  
Abou kacem- Saad Allah Algiers2 University-Algeria

Pr. Maribel Peñalver Vicea  
Alicante University-Spain

------------------------------------------
Secretary1: Dr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1 - Algeria
Secretary2: Dr. Bouguebs Radia - ENS of Constantine - Algeria
------------------------------------------
Contributors to TRANSLANG are requested to read carefully the Authors’ Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page on the platform: http://www.asjp.cerist.dz/en/Presentation Revue/155

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Paremiology of Palestinian Month-Related Proverbs: Inimitability and Translatability</td>
<td>Dr. Mohammad Ahmad Thawabteh, Al-Quds University Jerusalem-Occupied Palestine</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>The English Translations of Panini’s Ashtadhyayi: A Translational Textual Analysis</td>
<td>Dr. Shair Ali Khan, International Islamic University- Islamabad</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Arabic fansubtitles on YouTube: Extra linguistic cultural references in stand-up comedy clips</td>
<td>Dr. Hani Elayyan &amp; Dr. Adi Fejzic, Fakultet, American University of the Middle East- Kuwait/ University Dzemal Bijedic, Mostar Bosnia and Herzegovina</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Transfert stylistique des registres langagiers dans la traduction audiovisuelle vers le Français des deux films égyptiens &quot;Femmes du Caire&quot; et &quot;Les Femmes du Bus 678&quot;</td>
<td>Dr. Christina Sami Fekry, Université Ain Shams -Égypte</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Exploration de la traduction automatique neuronale espagnol-français. Pour une Traductologie de corpus appliquée à l’analyse des outils de traduction</td>
<td>Dr. Cristian Valdez &amp; Dr. María Lomeña Galiano, Université Rennes 2- France</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Traduction du Coran et traduction selon le Coran : aspects d’une problématique intemporelle</td>
<td>Dr. Geneviève Gobillot, Université Lyon III Jean Moulin-France</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Las Técnicas de Traducción del Cuento literario y la Transmisión de lo Cultural: El caso del Cuento Amazigh Traducido Al Español “Cuentos Populares del Rif Contados por Mujeres Cuentacuentos”</td>
<td>El Koulali Salima, Instituto Real de la Cultura Amazigh-Morrocó</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Ellipses and Fragments: Linguistic Means in Joyce's Dubliners</td>
<td>Dr. Souad Khalaf &amp; Prof. Nadine Riachi Haddad, USJ Saint Joseph University-Lebanon</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>The Challenges of Designing Drama Syllabus to Applied English Students: ISLG Students as a Case Study</td>
<td>Dr. Olfa Gandouz Ayeb, University of Sattam- Saudi Arabia</td>
<td>172</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Persuasion in President Biden's Inauguration Speech</td>
<td>Dr. Sarah Abouelenine, Université Française D’Égypte UFE-Egypt</td>
<td>186</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Title</td>
<td>Author(s)</td>
<td>Pages</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Esthétique de la vitesse pour lire la poésie de Tchicaya U Tam’si</td>
<td>Gounougo Aboubakar, Université Félix Houphouët-Boigny - Côte d’Ivoire</td>
<td>209</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>L’Adjectif Substantivé et Aspects de la Définitude dans l’écriture de Kourouma</td>
<td>Pr. N’Guessan Konan Lazare, Université Alassane Ouattara – Côte d’Ivoire</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Actes de langage et politesse : une étude empirique chez les étudiants espagnols</td>
<td>Carmona Sandoval &amp; Zakia Aït Saadi, Universidad Internacional de Valencia-Espagne</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Le Langage Muséologique comme Forme d’Expression et de Promotion des Valeurs Identitaires</td>
<td>Dr. Amougou Martial Patrice, Institut INJS de Yaoundé-Cameroun</td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Genre grammatical, induction sémantique et représentations sociales en guider</td>
<td>Warayanssa Mawoune, FALSH Université de Maroua - Cameroun</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Ecological Approaches to Language Education: Translanguaging in the Algerian EFL Classroom</td>
<td>Oumnia Stihi, University of Aboulkacem Saadallah Algiers2-Algeria</td>
<td>298</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>The Labour Government and Decolonisation in British West Africa (1945-51)</td>
<td>Nadia Mansouri &amp; Pr. Aziz Mostefaoui, University of Mohamed Ben Ahmed Oran 2 - Algeria/ University of Ahmed Draia Adrar - Algeria</td>
<td>313</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Cuando las Reescrituras y Secuelas de El Quijote se Funden en la Didáctica del E/LE : Opiniones de Hispanistas Argelinos</td>
<td>Berkane Hayet, Universidad de Aboulkacem Saadallah Argel 2-Argelia</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Quand des signes linguistiques deviennent des entrées des dictionnaires : Le cas du dictionnaire historique de la langue française</td>
<td>Dr. Sami Marbrak, École Normale Supérieure de Sétif – Algérie</td>
<td>341</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>البحث في تاريخ الترجمة: قراءة في المساهمة العربية في تاريخ الترجمة</td>
<td>Dr. Abdeljabar Stitou, Abdelmaleek Essaadi University –Morrocco</td>
<td>358</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers’ views.
The ambition behind the publication of the current issue was emanated from rising concern as usual about themes in relation to translation, most importantly, and just flanking are topics here and there that give for the treatment of subjects in differing disciplines ranging from pure linguistic theory to fundamentals of modern literary analysis. Readers of the present issue will enjoy going through an assortment of academic topics exposed in harmony and congruence with what is present in the realm of academia. Some papers are mainly focused on culture, either seen from a native or non-native glance, namely the cultural impact and difference of the usage of subtitles through social media platforms treated from an Arabic standpoint with some cross-cultural variations. The bulk of research papers though are interested in the main subject of translation; in this regard pillars of poem content translation across cultures are thoroughly analysed, a translation textual analysis is exposed as well. Without forgetting about current use of technology in bringing the image closer to the interlocutors’ mind via techniques of audio-visual translation, the latter idea is analysed from a cinematic perspective. Not far from this idea, some research papers explore the open horizons of modern Google translation techniques, particularly the neural side of this highly mechanised technique. In the same issue readers will find spotlight of religious translation namely Quranic translation and translation from the Holy Quran, what challenges would face specialists. Problems of designing language syllabi that suit current period exigencies together with issues of translanguaging in the Algerian classrooms, as a random model, are no exception. The field of discourse analysis is given due heed naturally through in depth analyses of the language of politics uniquely the analysis of presidents’ discourse in a first step to delve into rituals of practicalities of discourse analysis. Without forgetting that language study can as well be a fertile domain for political intention explorations, the issue dedicate a segment to delve into the politics of political intention with special focus on British West African region.

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania